



中醫藥學院11名教職員獲頒傑出表現獎
Eleven staff members of SCM receive recognition
for outstanding performance



浸大中醫與賽馬會推出長者保健資助
HKBU and HKJC launch Elderly Healthcare Sponsorship Programme
for Chinese medicine healthcare service

目錄 C O N T E N T S

專題

Features

中醫藥學院 11 名教職員獲頒傑出表現獎 / 3-9

Eleven staff members of SCM receive recognition for outstanding performance

浸大中醫與賽馬會推出長者保健資助 / 10-11

HKBU and HKJC launch Elderly Healthcare Sponsorship Programme for Chinese medicine healthcare service

研究焦點

Research Focus

浸大與中大合作研發「仁忬腸樂顆粒」治療腸易激綜合症 / 12-13

HKBU and CUHK jointly develop new drug JCM-16021 for treating irritable bowel syndrome

學術及專業活動

Academic and Professional Activities

香港仲景學術傳承與創新研討會 / 14

Symposium of Hong Kong Zhongjing Academic Heritage and Innovation

2019 香港名貴中藥質量控制產學研峰會 / 15

2019 Hong Kong Summit on Quality Control of Valuable Chinese Medicines

細胞生物學國際研討會：細胞生物學與疾病機制的發展 / 16

International Symposium on Cell Biology: Advance in Cell Biology and Disease Mechanism

2019 香港中醫藥論壇 / 17

2019 Chinese Medicine Forum

疾病防治公開講座 / 17

Public lectures on disease prevention and treatment

全國中醫藥健康文化知識大賽 / 18

National Competition on Knowledge of Chinese Medicine Health Culture

第二屆北京中醫藥大學講解大賽 / 18

2nd Beijing University of Chinese Medicine Lecture Contest

學院動態 / 19-26

Highlights

學生・校友 / 27-30

Students・Alumni

新面孔 / 31

New Faces

學者新著 / 31

Staff Publications

聯絡資料 / 32

Contact Us

中醫藥學院 11 名教職員 獲頒傑出表現獎

Eleven staff members of SCM receive recognition for outstanding performance



香港浸會大學於 5 月 24 日舉行頒獎典禮，表彰教職員的卓越表現。中醫藥學院共有 11 名教職員獲獎——副院長趙中振教授聯同教學科研部的陳虎彪教授、高級講師郭平博士和中醫藥博物館統籌主任劉靖博士勇奪「傑出團隊教學表現獎」；教學科研部張戈教授贏得「傑出研究指導獎」；教學科研部首席講師張清苓博士獲頒「學院優秀教學表現獎」；持續及專業教育部一級講師周立敏博士榮獲「學院優秀新晉教員教學表現獎」；教學科研部禹志領教授獲得「學院優秀學術研究表現獎」；教學科研部助理教授關曉儀博士奪得「學院優秀青年研究學者獎」；持續及專業教育部署理主任柯蘭博士獲頒授「學院優秀服務表現獎」，而教學科研部高級技術主任張若詔女士則獲頒「非教學人員獎勵及嘉許計劃」個人獎。

Hong Kong Baptist University (HKBU) held an Awards Presentation Ceremony on 24 May to recognise the outstanding performance of its staff. Among those honoured at the event were Professor Zhao Zhongzhen, Associate Dean of the School of Chinese Medicine (SCM), who along with Professor Chen Hubiao of the Teaching and Research Division (CMTR), Dr. Guo Ping, Senior Lecturer of CMTR, and Dr. Liu Jing, Chinese Medicine Museum Coordinator of CMTR, won the President's Award for Outstanding Performance in Team Teaching; Professor Zhang Ge of CMTR, who received the President's Award for Outstanding Performance in Research Supervision; Dr. Zhang Qing-ling, Principal Lecturer of CMTR, who was presented with the School Performance Award in Teaching; Dr. Zhou Limin, Lecturer I of the Division of Continuing and Professional Education (DCPE), who took the School Performance Award in Early Career Teaching; Professor Yu Zhiling of CMTR, who was conferred with the School Performance Award in Scholarly Work; Dr. Kwan Hiu-ye, Assistant Professor of CMTR, who earned the School Performance Award as Young Researcher; Dr. O Lan, Acting Director of DCPE, who took home the School Performance Award in Service; and Ms. Cheung Yeuk-siu Hilda, Senior Technical Officer of CMTR, who was the winner of the Individual Award under the Reward and Recognition Scheme for Non-teaching Staff.

呂愛平院長帶領學院職員和師生出席頒獎典禮，分享一眾獲獎者的喜悅。呂教授衷心祝賀學院的得獎者並表示：「多年來，學院的教職員屢獲殊榮，在享受豐碩成果的同時，我們亦堅持不懈，進一步提升教學、研究和服務質素，力臻至善。」 /

Led by Professor Lyu Aiping, Dean of SCM, a group of staff and students from SCM attended the ceremony to share the joy and excitement of the awardees. While congratulating the 11 award winners from SCM, Professor Lyu said, "The growing list of accolades that our staff has been privileged to receive over the years serves as a reminder not only of our past achievements, but also of our responsibility to push ahead with our unrelenting commitment to high standards of teaching, research and service." /



張戈教授榮獲 「傑出研究指導獎」

張教授是知名的骨傷科學者，專門從事臨床轉化醫學研究，成果卓著。他亦致力培育相關範疇的年輕研究員和學生，為他們提供專業指導，並為他們的未來發展鋪路。

張教授在過去五年合共指導了 12 名博士生、5 名研究碩士生和 15 名博士後研究人員。他一直竭盡所能，營造有助開發團隊潛力的研究環境，同時讓各成員有充足空間發揮個人所長。張教授的研究團隊同心協力，不僅彰顯無比的合作精神，更在骨與關節疾病的轉化醫學研究方面取得重大突破，屢於《Nature Medicine》、《Nature Communications》等蜚聲國際的期刊發表研究結果。此外，團隊成員在 2013 年至 2018 年期間，分別於海外和區內的學術會議上贏得超過 25 項研究殊榮。

張教授強調探究式學習，他認為親身參與創造和發現知識的過程，對學習有莫大裨益。因此，他不時為本科生安排研究活動，豐富他們的學習歷程。在他的指導下，來自學院和浸大其他院系的兩組學生，成功將創作意念轉化為研究項目，更憑相關項目在美國舉行的年度國際生物分子設計大賽上獲得金獎。

張教授對創新和探究的熱情，深深感染並啟發一眾年輕研究人才，激發他們衝破知識界限、開拓研究新領域的潛能。

Professor Zhang Ge wins President's Award for Outstanding Performance in Research Supervision

An accomplished scholar with a proven track record of quality research in clinical translational medicine in orthopaedics and traumatology, Professor Zhang has been eager to coach and build career pathways for young researchers and students who aspire to follow in his footsteps.

Over the past five years, Professor Zhang has supervised 12 PhD students, 5 MPhil students and 15 postdoctoral researchers. He has always seen it as his mission to provide them with a team-driven and stimulating research environment with plenty of room for individual growth. With excellent teamwork and great team spirit, his teams have achieved important breakthroughs in research on translational medicine in bone and joint diseases and their findings have been published in internationally reputed journals such as *Nature Medicine* and *Nature Communications*. Between 2013 and 2018, members of his research teams won over 25 research-related awards at international and regional academic conferences.

As a staunch supporter of inquiry-based learning, Professor Zhang believes that learning is much more effective when students are directly involved in the process of creating and discovering knowledge. He has therefore undertaken to enrich undergraduate students' learning experience by engaging them in research activities. Under his guidance, two groups of students from SCM and other faculties of the University were able to turn their creative ideas into research projects and went on to winning top prizes at BIOMOD, the annual bio-molecular design competition held in the US, with their research proposals.

Professor Zhang's zeal for innovation and discovery is infectious and it has continued to inspire young researchers to push the frontiers of knowledge and break new ground in research.



教學科研部團隊勇奪 「傑出團隊教學表現獎」

由趙中振教授、陳虎彪教授、郭平博士和劉靖博士組成的團隊獲大學頒發獎項，肯定各人在教學方面表現傑出，且在學院營辦全港首個以及迄今唯一一個由大學教育資助委員會資助的中藥學學士（榮譽）學位課程中發揮重要作用。

團隊對整個中藥學課程貢獻良多，不僅負責統籌並教授 14 個相關科目，更為學院以內及以外的中藥教學奠定堅實的基礎。團隊成員各司其職，透過籌建並妥善管理學院大樓內的中國銀行（香港）中藥標本中心和孔憲紹博士伉儷中醫藥博物館，編撰《當代藥用植物典》、《中藥顯微鑑定圖典》等多部極具影響力的學術專著，以及推出中醫藥數字化項目，竭力豐富教學資源，為學生營造有利的學習環境，同時促進中醫藥普及化和國際化。

隨著傳統中醫藥的效用一再獲得世界各地的認可，中藥的安全性在國內外亦越來越受關注。有見及此，團隊為學生製造不同機會，讓他們透過野外考察在自然生態環境中認識草藥，並通過實習了解各種草藥的種植、處理和使用方式，以提高學生在中藥認證方面的專業知識和技能。

趙教授是生藥學的國際權威，在他的英明領導下，團隊上下眾志成城，共同為傳承傳統中醫藥盡心盡力，致力加強學生對本草研究的興趣，讓更多年青人參與本草學的未來發展。

CMTR team wins President's Award for Outstanding Performance in Team Teaching

The team comprising Professor Zhao Zhongzhen, Professor Chen Hubiao, Dr. Guo Ping and Dr. Liu Jing was recognised by the University for its exceptional performance in teaching as well as the instrumental role it has played in the success of the Bachelor of Pharmacy (Hons) in Chinese Medicine (BPharm) programme, which is the first and so far the only of its kind in Hong Kong.

The contribution of the team to the BPharm programme is indeed substantial. Not only has the team been responsible for coordinating and teaching 14 courses of the programme, but it has also laid a solid groundwork for the teaching and learning of pharmacy in Chinese medicine at SCM and beyond. From establishing and managing the Bank of China (Hong Kong) Chinese Medicines Centre and the Dr. & Mrs. Hung Hin Shiu Museum of Chinese Medicine housed in the SCM Building to compiling a number of highly influential academic monographs such as *Encyclopedia of Medicinal Plants* and *Chinese Medicinal Microscopic Identification* and launching the Chinese Medicine Digital Project, the team has made every effort to create a resource-based and supportive learning environment for students as well as to promote the popularisation and internationalisation of Chinese Medicine.

As traditional Chinese medicine continues to garner worldwide recognition for its efficacy, the safety of Chinese medicinals has become a growing concern at home and abroad. To further enhance students' professional knowledge of and skills in medicinal authentication, the team has provided students with ample opportunities to study the herbal plants in their natural habitat and learn about their cultivation, processing and use through regular field trips and internships.

The success of the team is a result of the strong leadership of Professor Zhao, a world-renowned authority on pharmacognosy, and the unswerving commitment of each and every member to the cause of sustaining the rich legacy of traditional Chinese medicine. What the team strives to achieve is to spark students' genuine interest in the studies of *bencao* and engage them in shaping its future.



張清苓博士獲頒 「學院優秀教學表現獎」

張博士既是經驗豐富的中醫師，亦是精通中醫文獻的學者，她協助學生充分理解《黃帝內經》、《傷寒論》、《金匱要略》等經典名著，為他們的中醫臨床實踐奠定理論基礎。此外，張博士巧妙運用個案為本的教學模式，積極分享自身經驗，闡釋如何在臨床上應用這些由來已久的中醫理論，更讓學生明白到通曉權威學說的重要性。張博士對學生的學業發展和個人成長同樣關心。她克盡己任並與學生真誠互動，啟迪莘莘學子。

Dr. Zhou Limin receives School Performance Award in Early Career Teaching

Dr. Zhou started her teaching career in September 2016. Though a novice teacher, Dr. Zhou remained undaunted in her efforts to meet the high expectations of the School and the diverse needs of the students. Her background as a researcher in pharmaceutical sciences has enabled her to use research and evidence to inform her teaching of pharmaceutics in Chinese medicine. Dr. Zhou is successful in adopting mixed modes of teaching practices to stimulate students' learning interests and accommodate those with different learning abilities. She is also willing to spend time on students, helping them to solve academic as well as personal problems. Her dedication and professional mannerism in teaching have earned her high respect and praise from students.



禹志領教授獲頒 「學院優秀學術研究表現獎」

禹教授是草藥理學的專家，研究成果卓著，並屢獲研究資助，成績斐然。其中，有關中藥抗黑色素瘤的潛力和中藥炮製的研究，分別發表於皮膚病學和中醫藥學的頂級期刊上，獲得本地和國際的廣泛關注。他在研發黑色素瘤的創新療法、探索黑色素瘤的病理生理學，以及確保中藥炮製的質量和安全方面貢獻良多，廣受讚譽。其團隊成功制定多項標準，當中三項有關飲片質量控制的標準，獲國家藥典委員會納入《全國中藥飲片炮製規範》第二版，另外兩項有關中藥炮製輔料的質量控制標準，亦將列入《中華人民共和國藥典》2020年版。禹教授不僅具備豐富專業知識，更對學術研究滿載熱情，一直備受業界和同儕青睞。

Dr. Zhang Qing-ling receives School Performance Award in Teaching

A veteran Chinese medicine practitioner and a scholar well versed in the literature of Chinese medicine, Dr. Zhang is effective in helping students understand the classical texts, including the *Yellow Emperor's Inner Classic of Internal Medicine*, *Treatise on Exogenous Febrile Disease* and *Synopsis of the Golden Chamber*, that underpin the theoretical basis of the practice of Chinese medicine. To impress upon her students the importance of learning these canonical teachings, Dr. Zhang skilfully employs a case-based teaching approach in which she shares with great fervor her successful experience of applying those age-old theories to clinical practice. Dr. Zhang cares about her students' academic progress as well as their personal growth. Through her conscientious and genuine interaction with students, she has been their inspiration throughout their career.

周立敏博士榮獲「學院優秀新晉教員教學表現獎」

周博士在 2016 年 9 月開展她的教學生涯。初踏杏壇的周博士盡心竭力，一方面達致學院的高度期望，另一方面配合學生的各種需要。周博士充分利用多年從事藥劑學研究所累積的知識和論證，豐富課堂內容。她成功採用混合教學模式，激發學生的學習興趣，並照顧不同學習能力的學生。她亦樂於抽空協助學生解決學業和個人問題。周博士對教學充滿熱誠，彰顯專業精神，深受學生尊重和愛戴。



Professor Yu Zhiling receives School Performance Award in Scholarly Work

An expert in herbal pharmacology, Professor Yu boasts an impressive track record of research achievements and great success in winning research grants. His researches on the anti-melanoma potential of Chinese herbs and the processing of Chinese herbal medicines, which were published in top ranking journals in the fields of dermatology and Chinese medicines, have attracted much attention locally and internationally. He was widely acclaimed for his contribution to the development of novel treatments for melanoma, the understanding of the pathophysiology of melanoma as well as the quality and safety control of the processing of Chinese medicines. Among the standards developed by his team, three for the quality control of decoction pieces have been chosen by the Chinese Pharmacopoeia Commission to be incorporated into the 2nd edition of the national standard for the processing of Chinese medicines; and another two for the quality control of adjuvant materials for processing Chinese medicines are set to be included in the 2020 edition of *Chinese Pharmacopoeia*. Professor Yu is held in high esteem in the industry and among his peers for his highly sought-after expertise and his unbridled enthusiasm for research.



關曉儀博士奪得 「學院優秀青年研究學者獎」

關博士一直在學術研究領域孜孜不倦，堅定不移，在短短數年間已取得豐富的研究成果，前途無限。其研究重點包括肥胖與癌症之間的聯繫，以及用於治療與肥胖相關的癌症及其合併症的新型藥劑研發。早期有關肥胖與癌症的研究主要以觀察或經驗所得的數據為基礎，揭示兩者的關係，關博士則透過機理研究探討兩者的相互作用，成為這個研究領域的先鋒。除了獲發優配研究金，以支持團隊的創新研發外，關博士亦積極與不同學科的本地和海外研究人員緊密合作，以提升其研究結果轉化為臨床應用的潛力。她的研究成果不僅造福社群，更為中醫藥的發展和現代化帶來深遠影響。

Dr. Kwan Hiu-yee receives School Performance Award as Young Researcher

Dr. Kwan is a committed, diligent and promising researcher who has over the past few years amassed an impressive research portfolio. Her research focuses on the study of the linkage between obesity and cancer, and the development of novel therapeutic agents for the treatment of obesity-associated cancers and their comorbid conditions. While earlier researches mainly relied on the use of empirical data to reveal the association between obesity and cancer, Dr. Kwan's mechanistic approach to the study of the interplay between the two conditions has landed her at the vanguard of research in this area. In addition to securing a General Research Fund to support the pioneering efforts of her team, Dr. Kwan has been working in close collaboration with local and overseas researchers from different disciplines to increase the translational potential of their findings for clinical practice. Her works benefit the general public and produce impactful results on the advancement and modernisation of Chinese medicine.

柯蘭博士獲頒授 「學院優秀服務表現獎」

柯博士多年來一直盡心服務學院，堅守崗位。她於2017年初獲委任為持續及專業教育部署理主任，上任後隨即專注為大學教育資助委員會質素保證局對大學副學士課程運作的質素核證作準備，並就副學士課程的架構進行重大改革，以進一步提升課程質素。柯博士十分重視部門各課程的推廣、國際化和質量保證工作。近年，學院的碩士課程廣受歡迎，足證柯博士的管理行之有效。柯博士處事積極主動，熱心關懷學生和病人，實為同儕典範。



Dr. O Lan receives School Performance Award in Service

A long-serving member of the faculty, Dr. O has never wavered in her devotion to duty. She set herself to work in early 2017 in her new role as the Acting Director of DCPE with sheer determination to prepare the Division for the UGC-QAC quality audit on the sub-degree operations of the University and to enhance the quality of the sub-degree programmes by initiating major changes to the programme structure. She attaches great importance to the promotion, internationalisation and quality assurance of all programmes offered by DCPE. The increasing popularity of the master's programmes over the past few years is a testament to her effective management. With a proactive attitude to work and an admirable sense of responsibility for the welfare of her students and patients, Dr. O has stood out as a role model for her peers.



**張若詔女士榮獲
「非教學人員獎勵及嘉許計劃」
個人獎**

張女士多年來一直竭力服務學院。她不僅為學院提供一系列的教學和研究支援，更成功為學院建立共用消耗品、生化品及溶劑的中央採購系統。儘管相關工作小組出現突如其來的人事變動，張女士仍能如期完成工作。此系統不單降低了實驗成本，同時消除了庫存過剩的問題，令實驗室的安全性得以提升，亦為研究活動騰出更多空間。張女士工作態度積極，且能以身作則，應對不同轉變和困難，備受大學讚揚和肯定。

**Ms. Hilda Cheung receives
Individual Award under Reward and
Recognition Scheme for Non-teaching Staff**

Ms. Cheung has throughout her long years with SCM provided exemplary service to the faculty. Among a wide array of laudable efforts that aimed to provide a supportive environment for both teaching and research in SCM, Ms. Cheung has successfully established a central procurement system for consumables, biochemical and solvents for common use on schedule, despite the unexpected personnel change in the task force. Her excellent work has resulted in a reduction in the cost of experiments and eliminated the problem of inventory pileup, thus enhancing laboratory safety and freeing up space for research activities. Ms. Cheung's positive attitude and ability to lead by examples in times of change and in face of difficulties were highlighted by the University as worthy of praise and honour.



浸大中醫與賽馬會推出長者保健資助

HKBU and HKJC launch
Elderly Healthcare Sponsorship Programme
for Chinese medicine healthcare service



主禮嘉賓主持啟動儀式：（左起）胡楓先生、楊君軍博士、林正財醫生、周偉立博士、鍾惠敏女士、羅蘭女士和卞兆祥教授

Officiating guests kick off the Elderly Sponsorship Programme: (From left) Mr. Bowie Wu, Dr. Yang Junjun, Dr. Lam Ching-choi, Dr. Albert Chau, Ms. Jasmine Chung, Ms. Helena Law and Professor Bian Zhaoxiang

由「香港浸會大學—賽馬會中醫疾病預防與健康管理中心」推行的賽馬會「擁抱健康」中醫計劃於1月10日正式啟動長者保健資助，為合資格的長者提供中醫健康諮詢、評估和調理資助。

項目由香港賽馬會慈善信託基金慷慨支持，預料受惠人次可達63,000，旨在鼓勵長者定期諮詢中醫師及進行中醫體質檢測，並善用針灸、推拿等方法調理身體，希望長者們能在中醫師的專業指導和照料下，身心安康。

The Hong Kong Baptist University-Jockey Club Chinese Medicine Disease Prevention and Health Management Centre launched the Elderly Healthcare Sponsorship Programme on 10 January, under which eligible senior citizens may enjoy subsidised Chinese medicine health consultation, assessment and management services at the Centre.

Funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the Sponsorship Programme is expected to support up to 63,000 visits at the Centre. It seeks to encourage elderly people to consult Chinese medicine practitioners regularly, learn about their body constitution through health assessment and adopt such methods as acupuncture and *tui na* to regulate body functions with the ultimate goal of maintaining good health under the guidance and care of Chinese medicine professionals.

Hong Kong permanent residents aged 65 or above are eligible to apply for the Programme. Successful applicants who are beneficiaries of the

資助申請人須為年滿 65 歲的香港永久居民。正領取綜援的長者可申請「長者保健金卡」，於半年內享有六次、每次最多港幣 550 元的全額資助，以支付香港浸會大學—賽馬會中醫疾病預防與健康管理中心之諮詢費、檢測費和調理費；沒有領取綜援的長者可申請「長者保健銀卡」，於半年內享有六次、每次最多港幣 275 元（即半額）的資助。

資助計劃的啟動禮由安老事務委員會主席林正財醫生、香港賽馬會慈善事務高級經理（復康及醫療）鍾惠敏女士、浸大副校長（教與學）周偉立博士、浸大協理副校長（中醫藥發展）卞兆祥教授、香港浸會大學—賽馬會中醫疾病預防與健康管理中心高級中醫健康顧問楊君軍博士，以及知名藝人胡楓先生和羅蘭女士主禮。

周偉立博士在致辭時，代表浸大感謝香港賽馬會慈善信託基金的鼎力支持，讓浸大中醫發揮服務社群的力量，關顧長者身心，體現全人發展的理念。

香港賽馬會多年來致力推動本港醫療衛生服務發展，當中包括支持浸大推廣本港中醫藥發展，而去年成立的賽馬會中醫疾病預防與健康管理中心，為全港首家以中醫「治未病」概念為核心理念的健康服務機構，為市民提供高水準、規範化的中醫健康管理服務。

林正財醫生表示，非常樂見長者保健資助的推出，他相信長者透過接受中醫疾病預防與健康管理中心所提供的中醫醫療和保健服務，定能提升他們對健康管理的意識及預防疾病的知識，改善健康水平和生活質素，長遠定能提升整體公眾健康，有助香港面對人口老化帶來的挑戰。

胡楓先生和羅蘭女士在活動上獲贈長者保健銀卡，並與在場的「老友記」分享自己對中醫疾病預防與健康管理中心的良好印象，又讚揚中醫服務現代化，以及鼓勵各位「老友記」好好調理身體。

賽馬會「擁抱健康」中醫計劃—長者保健資助全年接受申請，名額有限，先到先得。詳情請瀏覽計劃網站 <https://embracehealth.org.hk/> 或致電 3793 3410 查詢。 /

Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) Scheme will receive the Elderly Healthcare Gold Card that entitles the holder to six Chinese medicine consultation visits at the Centre within a half year with a maximum subsidy of HK\$550 per visit, covering consultation fees, examination and treatment charges. Non-CSSA recipients can apply for the Silver Card with which they can enjoy a half amount of the subsidy, i.e. a maximum subsidy of HK\$275 per visit to pay for up to 50% of those charges.

Officiating at the launch ceremony were Dr. Lam Ching-choi, Chairman of the Elderly Commission; Ms. Jasmine Chung, Executive Manager, Charities (Grant Making—Rehabilitation and Medical), The Hong Kong Jockey Club; Dr. Albert Chau, Vice-President (Teaching and Learning) of HKBU; Professor Bian Zhaoxiang, Associate Vice-President (Chinese Medicine Development) of HKBU; Dr. Yang Junjun, Senior Chinese Medicine Healthcare Advisor of the HKBU-Jockey Club Chinese Medicine Disease Prevention and Health Management Centre; and famed actors Mr. Bowie Wu and Ms. Helena Law.

Delivering his vote of thanks at the ceremony, Dr. Albert Chau expressed gratitude to The Hong Kong Jockey Club Charities Trust for its generous support for the Programme, which opens up valuable opportunities for SCM to serve the community and contribute to the physical and mental well-being of the elderly, thereby manifesting the ethos of whole-person development.

The Hong Kong Jockey Club Charities Trust has a longstanding commitment to advancing the development of medical and healthcare services in Hong Kong, which is reflected in, among others, its unwavering support for HKBU's efforts to promote the development of Chinese medicine in the territory. Last year, the HKBU-Jockey Club Chinese Medicine Disease Prevention and Health Management Centre—the first of its kind to adopt the preventive approach of traditional Chinese medicine to health management—was set up to provide the public with high quality and standardised Chinese medicine healthcare services.

Speaking at the ceremony, Dr. Lam Ching-choi said he was gratified to see the launch of the Elderly Sponsorship Programme. He believed the medical and healthcare services offered by the Centre would help raise awareness of health management and increase knowledge of disease prevention among elders in Hong Kong, empowering them for better health and higher quality of life. He had high hopes that this would ultimately lead to an overall improvement in public health over the long term and help the city cope with the challenges of an ageing population.

Mr. Bowie Wu and Ms. Helena Law were each presented with an Elderly Healthcare Silver Card at the event. While sharing their thoughts on the Centre, the two guests both spoke highly of the modernised Chinese medicine healthcare services these days and encouraged the elderly to take great care of their health.

The Elderly Healthcare Sponsorship Programme is open for application all year round with limited quota on a first-come, first-served basis. Please visit the Programme's website <https://embracehealth.org.hk/> for details or call 3793 3410 for enquires. /

浸大與中大合作研發「仁朮腸樂顆粒」
治療腸易激綜合症

HKBU and CUHK jointly develop new drug JCM-16021 for treating irritable bowel syndrome



卞兆祥教授（左）與胡志遠教授領導的團隊現正為「仁朮腸樂顆粒」第 II 期臨床測試招募研究對象
The research team led by Professor Bian Zhaoxiang (left) and Professor Justin Wu is currently recruiting IBS patients for the Phase II clinical trials of JCM-16021.

學院與香港中文大學（中大）醫學院成功研發一道用於治療腹瀉型腸易激綜合症的藥方，訂名為「仁朮腸樂顆粒」，並會進行大規模臨床研究，期望為患者提供更多有效的治療選擇。

腸易激綜合症是臨床上常見的一種胃腸功能紊亂性疾患，全球約有一至兩成人患有此病，2002 年的一項研究指出香港的發病率接近 7%。病人會出現綜合性的臨床表現，包括腹痛、排便習慣改變（腹瀉或便秘）、糞便性狀異常（稀便、硬便、黏液便等）等，嚴重影響患者的社交、工作和生活質量。此病暫未有具肯定療效的治療方法或藥物，醫生主要透過藥物或建議患者調節生活習慣，以緩和腸易激綜合症的病徵。

Researchers from SCM and the Faculty of Medicine of The Chinese University of Hong Kong (CUHK) have developed a new formula, called JCM-16021, for the treatment of irritable bowel syndrome with diarrhoea (IBS-D). The novel drug will be subjected to a large-scale clinical trial with the aim of providing an additional effective therapy option for patients.

Irritable bowel syndrome (IBS) is a common functional gastrointestinal disorder which affects around 10 to 20% of people worldwide. According to research published in 2002, around 7% of adults suffer from IBS in Hong Kong. Patients diagnosed with IBS often present with abdominal pain, constipation or diarrhoea as well as abnormalities in the consistency of the stool (such as loose stool, hard stool, mucus in stool), which adversely affects their daily lives. At present, there is no treatment or drug which can effectively cure the disorder. Doctors usually prescribe medication to manage the symptoms of IBS or advise patients to change their lifestyles.

由臨床部主任卞兆祥教授及中大醫學院消化疾病研究所胡志遠教授領導的研究團隊自 2002 年開始，獲得創新科技署及香港賽馬會中藥研究院的支持，透過研究探索以中藥治療腸易激綜合症的可行性。

學院轄下的香港中醫藥臨床研究中心及中大醫學院消化疾病研究所的研究人員，先參考中醫治療腸易激的傳統方劑，再進行修訂，製作成名為「仁朮腸樂顆粒」的新藥，用於治療腹瀉型腸易激綜合症。

該藥方包括嶺南地區專屬的中草藥，例如白朮、白芍、厚朴、薏苡仁、火炭母、訶子、延胡索等。藥效學實驗結果顯示，「仁朮腸樂顆粒」能明顯降低內臟高敏感性，改善腹瀉症狀，抑制腸運動及緩解腸道痙攣。

「仁朮腸樂顆粒」已於內地取得發明專利，又成功獲國家食品藥品監督管理局批准以及香港衛生署發出臨床證驗及藥物測試證明書，於內地及香港進行「仁朮腸樂顆粒」治療腹瀉型腸易激綜合症的第 II 期臨床試驗。試驗結果將用於新藥註冊，務求為大中華地區以至全球的腹瀉型腸易激綜合症患者提供全新的治療選擇。

研究團隊現正招募合資格的腸易激綜合症患者，參加為期 18 周的臨床試驗，藥物和檢驗費用全免。歡迎年齡介乎 18 至 65 歲，沒有嚴重病患但持續出現腹痛（每周最少一次）和腹瀉的人士參加（如有過去五年間的大腸內窺鏡檢查報告，可獲優先考慮）。

有關臨床試驗的查詢及報名，可聯絡：

浸大香港中醫藥臨床研究中心黎杰茹醫師

電話：3411 2699 | 傳真：3411 2929

電郵：ibs_study@hkbu.edu.hk

網頁：scm.hkbu.edu.hk/ibsstudy

或

中大醫學院消化疾病研究所羅祖榮先生

電話：3505 3476 | 傳真：2637 1978

電郵：digestivehealth@cuhk.edu.hk

網頁：digestivehealth.org.hk /

With the support of the Innovation and Technology Commission and the Hong Kong Jockey Club Institute of Chinese Medicine, the integrative team led by Professor Bian Zhaoxiang, Director of the Clinical Division (CLNC) of SCM, and Professor Justin Wu of the Institute of Digestive Disease of Faculty of Medicine at CUHK has been exploring the treatment of IBS with Chinese medicines since 2002.

Taking inspiration from a traditional Chinese medicine formula for treating IBS, the research team—which comprises academics from the Hong Kong Chinese Medicine Clinical Study Centre of SCM and the Institute of Digestive Disease of the Faculty of Medicine at CUHK—reinvented the traditional formula to create the new JCM-16021 treatment for IBS-D.

The new formula, which consists of Chinese herbal medicines found only in the Ling Nan area, such as *Rhizoma Atractylodis Macrocephalae* (Bai Zhu), *Radix Paeoniae Lactiflorae* (Bai Shao), *Cortex Magnoliae Officinalis* (Hou Po), *Semen Coicis Lachrym-jobi* (Yi Yi Ren), *Polygonaceae* (Huo Tan Mu), *Fructus Terminaliae Chebulae* (He Zi) and *Rhizoma Corydalis Yanhusuo* (Yan Hu Suo), has been shown to reduce visceral hypersensitivity, diarrhoea symptoms and intestinal movement and spasm in a recent experimental study which looked at the pharmacodynamics of the JCM-16021 treatment.

JCM-16021 has been granted an invention patent in Mainland China. In addition, the research team has obtained approval from the China Food & Drug Administration and a Certificate for Clinical Trial and Medicinal Test from the HKSAR Department of Health for the commencement of the Phase II clinical trials in Mainland and Hong Kong. The consolidated results from the clinical trials will be used to register the new drug, enabling JCM-16021 to be offered as a new treatment for IBS-D in Greater China and around the world.

The research team is now recruiting qualified IBS patients for an 18-week clinical trial. All treatments and tests are free. Those aged 18-65 years, with no significant illness but have been experiencing recurrent abdominal pain (at least once a week) and diarrhoea are invited to join (prioritisation for patients who have had a colonoscopy examination within the past five years).

For enquiries and enrolment in the clinical trial, please contact:

Ms. Li Jieru

Hong Kong Chinese Medicine Clinical Study Centre, HKBU

Tel: 3411 2699 | Fax: 3411 2929

Email: ibs_study@hkbu.edu.hk

Website: scm.hkbu.edu.hk/ibsstudy

OR

Mr. Louis Lo

Institute of Digestive Disease of Faculty of Medicine, CUHK

Tel: 3505 3476 | Fax: 2637 1978

Email: digestivehealth@cuhk.edu.hk

Website: digestivehealth.org.hk /



香港仲景學術傳承與 創新研討會

Symposium of Hong Kong Zhongjing Academic Heritage and Innovation

為弘揚東漢醫學典籍《傷寒雜病論》作者張仲景的學術思想，學院於去年 12 月 9 日在校園舉辦「香港仲景學術傳承與創新研討會」，吸引逾 200 名中醫師、師生和校友參加。

是次研討會邀得來自內地、澳門和香港的頂尖學者及專家主持合共 18 場講座，主題涵蓋張仲景的傳世醫學理論與實踐經驗、傳統中醫藥的起源、經方及其他中醫治療手法、草藥化學分析、中藥標準化和新藥研發。

為慶祝李時珍誕辰 500 周年，以及河南中醫藥大學成立 60 周年，河南中醫藥大學香港校友會於研討會當天正式成立，並於同場舉行成立大會，主禮嘉賓包括浸大副校長（研究及拓展）黃偉國教授、河南中醫藥大學校辦主任王劍峰博士、學院副院長趙中振教授，以及教學科研部主任兼河南中醫藥大學香港校友會會長李敏教授。

黃教授在致辭時讚揚河南中醫藥大學持續為國內外的學術界和業界輸出英才。他深信在港成立校友會將進一步加強兩所院校的聯繫，同時促進兩地在學術和技術上的交流。 /

To promote the teachings of Zhang Zhongjing, author of the medical masterpiece *Treatise on Cold Pathogenic and Miscellaneous Diseases* from the Eastern Han Dynasty, SCM hosted the Symposium of Hong Kong Zhongjing Academic Heritage and Innovation on campus on 9 December 2018, attracting more than 200 participants including Chinese medicine practitioners, teachers, students and alumni.

The Symposium featured a total of 18 talks by top scholars and experts from the Mainland, Macao and Hong Kong, covering a wide variety of topics ranging from the legacy of Zhang Zhongjing's medical theories and clinical experiences, origin of traditional Chinese medicine, classic formulae and other Chinese medicine therapeutic approaches, chemical analysis of herbal medicines, standardisation of Chinese medicines to drug discovery.

To tie in with the celebration of the 500th anniversary of the birth of Li Shizhen and the 60th anniversary of Henan University of Traditional Chinese Medicine (HUTCM), the Hong Kong Alumni Association of HUTCM was inaugurated on the same occasion. Officiating at the ceremony were Professor Rick Wong, Vice President (Research & Development) of HKBU; Dr. Wang Jianfeng, Director of Administration of HUTCM; Professor Zhao Zhongzhen, Associate Dean of SCM; and Professor Li Min, Director of CMTR, also President of the Hong Kong Alumni Association of HUTCM.

Addressing the audience at the ceremony, Professor Rick Wong heaped praise on HUTCM for producing a steady stream of talent for the academia and industry at home and abroad. He believed that the establishment of its alumni association in Hong Kong would reinforce its connection with HKBU and facilitate academic and technological exchanges between the two regions. /

2019 香港名貴中藥 質量控制產學研峰會 2019 Hong Kong Summit on Quality Control of Valuable Chinese Medicines

學院與香港鐵皮石斛檢定中心於3月16日在校園合辦一年一度的「香港名貴中藥質量控制產學研峰會」，吸引來自政府部門、業界和學界近200名人士參加。

是次研峰會邀得中國內地、澳門和香港的頂尖學者和專家發表合共六場精彩演說。中大生命科學學院邵鵬柱教授的講題為「研發快速驗證魚翅的分子技術」；澳門大學中藥質量研究國家重點實驗室副主任李紹平教授分享其冬蟲夏草的研究成果；浙江天台中藥研究所陳立鑽所長講解其鐵皮石斛認證的研究；膠類中藥國家工程技術研究中心主任周祥山教授闡述阿膠產業鏈的質量控制；中國醫學科學院新藥安全性評價中心靳洪濤教授介紹「阿膠在氣管被滴注人工微粒而引致肺損傷的實驗鼠身上所發揮的保護作用」；而教學科研部副教授韓全斌博士則詳述各種名貴中藥的質量控制方式。

院長呂愛平教授在活動上致辭時表示，要有效控制及確保中藥質量，必須由政府、業界、學術界和科研界攜手協作。有見及此，是次年度研峰會旨在為各界人士提供學術及科技交流平台，為提高香港中藥質量和促進中藥行業的發展作出貢獻。 /



The 2019 Hong Kong Summit on Quality Control of Valuable Chinese Medicines, jointly organised by SCM and the Hong Kong Authentication Centre of *Dendrobii Officinalis Caulis*, was held on campus on 16 March. Around 200 people from government departments, the Chinese medicine industry and academia attended the annual summit.

The Summit featured six insightful lectures by distinguished scholars and experts from the Mainland, Macao and Hong Kong, including Professor Shaw Pang-chui of School of Life Sciences, CUHK, who gave a talk on the “Development of molecular techniques to quickly authenticate shark fin”; Professor Li Shaoping, Deputy Director of State Key Laboratory of Quality Research in Chinese Medicine, University of Macau, who shared his research findings on cordyceps; Mr. Chen Lizuan, Director of Tiantai Chinese Drugs Institute, Zhejiang Province, who presented his studies of the authentication of *Dendrobii Officinalis Caulis*; Professor Zhou Xiangshan, Director of National Engineering Research Centre for Gelatin-based Traditional Chinese Medicine, who elucidated the quality control of the industrial chain of donkey-hide gelatin; Professor Jin Hongtao of Center for Safety Evaluation of New Drug, Chinese Academy of Medical Sciences, who spoke on the “Protective effect of *Colla Corii Asini* against lung injuries induced by intratracheal instillation of artificial fine particles in rats”; and Dr. Han Quanbin, Associate Professor of CMTR, who expounded his views on various approaches to the quality control of prized Chinese medicines.

Addressing the gathering at the event, Professor Lyu Aiping, Dean of SCM, stated that effective control and assurance of the quality of Chinese medicines could only be achieved with the synergy of governmental, industrial, academic and research strengths. To this end, the annual summit was held to provide a platform for the exchange of scholarly and technological information among stakeholders from all sectors with the goal of contributing to the enhancement of the quality of Chinese medicines, as well as the growth of the local pharmaceutical industry. /

細胞生物學 國際研討會： 細胞生物學與 疾病機制的發展

International Symposium on Cell Biology: Advance in Cell Biology and Disease Mechanism



學院與創意研究院於3月18日攜手舉辦「細胞生物學國際研討會：細胞生物學與疾病機制的發展」，邀得來自美國、台灣和香港的12名專家分享他們的科研成果，以及細胞生物領域各研究範疇的最新發展。

要解構發病機制並研發有效的治療藥物，關鍵在於了解疾病的分子和細胞基礎。是次研討會的講者尤其關注癌症細胞生物學和人類癌症的創新藥物研究。

席間，來自美國紀念斯隆—凱特琳癌症中心的四位講者姜學軍教授、鮑志戎教授、鄒孟甫教授和李月明教授，分別以「鐵死亡的機制及病理過程中的作用」、「複雜組織的單細胞分析：活體成像、單細胞測序與綜合體」、「中心體、纖毛與細胞適應度」和「伽馬—分泌酶的調節：從細小分子到調節蛋白」為題發表演說；美國康奈爾醫學院病理學與檢驗醫學系周蓬勃教授闡釋「通過蛋白剔除剖析細胞蛋白的功能複雜性」；台灣國立陽明大學生化暨分子生物研究所王琬菁博士講解「纖毛生長的控制」；台灣國立清華大學醫學系分子醫學研究所林玉俊博士介紹如何「借助工程聽覺傳感蛋白進行細胞活動的超音波基因調制」；中大生物醫學學院余小彬博士及中醫學院林志秀教授分別主講「轉運蛋白顆粒與脂質」和「鴉膽子苦素D是明日的抗胰腺癌佐藥：臨床前研究結果」；浸大理學院化學系黃嘉良教授講解「鑰系元素的生物醫學應用」，教學科研部顧智湛博士探討「小膠質細胞中的Kif9激發膠質母細胞瘤的進展」，而整合生物信息醫學與轉化科學研究所李芳菲博士則以「邁向下一代智能抗腫瘤藥物：高度水溶性核仁素適體—紫杉醇結合物，具針對卵巢癌的腫瘤血清穩定連結」為題發表演說。 /

SCM joined hands with the Institute of Creativity to organise an International Symposium on Cell Biology on 18 March. Carrying the theme of “Advance in cell biology and disease mechanism”, the event brought together 12 experts from the US, Taiwan and Hong Kong to present their latest research findings and discuss recent innovations in the field of cell biology.

Understanding the molecular and cellular basis of a disease is key to unraveling the pathogenesis of the disease and developing effective treatments for the disease. Speakers of the Symposium shared a particular interest in research on cell biology of cancer and innovative drugs for cancerous diseases in humans.

Together, they delivered a series of inspirational lectures which included: “Ferroptosis, mechanisms and role in disease”, “Single-cell analysis of complex tissues: live-imaging, single-cell sequencing, and synthesis”, “Centrosome, cilia and cell fitness” and “Regulation of gamma-secretase: from small molecules to modulatory proteins” respectively by Professor Jiang Xuejun, Professor Bao Zhirong, Professor Tsou Meng-Fu Bryan and Professor Li Yueming of Memorial Sloan Kettering Cancer Center, US; “Dissecting the functional complexity of cellular proteins by Protein Knockout” by Professor Zhou Pengbo of Pathology and Laboratory Medicine, Weill Cornell Medical College, US; “The control of cilia initiation” by Dr. Wang Won-Jing of Institute of Biochemistry and Molecular Biology, National Yang-Ming University, Taiwan; “Sonogenetic modulation of cellular activities using an engineered auditory-sensing protein” by Dr. Lin Yu-Chun Frank of Institute of Molecular Medicine, Department of Medical Science, National Tsing Hua University, Taiwan; “Von TRAPP, and the sound of lipid” and “BD is a promising anti-pancreatic cancer adjuvant: results from preclinical investigations” respectively by Dr. Yu Siu-bun Sidney of School of Biomedical Sciences and Professor Lin Zhixiu of School of Chinese Medicine, CUHK; “Lanthanide for biomedical applications”, “Kif9 in microglia stimulated glioblastoma progression” and “Toward the next generation of smart anti-tumor drugs: a highly water-soluble nucleolin aptamer-paclitaxel conjugate with a serum-stable linker for tumor-specific targeting in ovarian cancer” respectively by Professor Wong Ka-leung of Department of Chemistry, Dr. Gu Zhizhan of CMTR and Dr. Li Fangfei of Institute of Integrated Bioinformedicine and Translational Science, HKBU. /



2019 香港中醫藥論壇

2019 Chinese Medicine Forum

學院聯同香港註冊中醫學會和北京中醫藥大學港澳校友會主辦的「2019 香港中醫藥論壇」於 4 月 28 日在校園順利舉行。是次論壇邀得 16 位來自內地、香港及日本的專家以及學院的學者，向在場超過 360 名中醫師闡述中醫藥的最新發展和診治良方。演講內容涵蓋不同疾病和身體狀況的治理方式，其中包括頸椎間盤突出症、腰椎管狹窄症、腫瘤、高齡懷孕、更年期抑鬱症、重症肌無力、焦慮症、黃斑病變、老年癡呆症和濕疹。論壇亦有探討香港現行的中醫藥監管法規，以及中藥配方顆粒的臨床研究與應用。 /

The 2019 Chinese Medicine Forum jointly organised by SCM, Hong Kong Registered Chinese Medicine Practitioners Association and Hong Kong-Macau Alumni Association of Beijing University of Chinese Medicine was held on campus on 28 April. Over 360 Chinese medicine practitioners gathered at the Forum to learn about the latest trends and good practices in the field from the 16 speakers including faculty members of SCM and other experts from Mainland, Hong Kong and Japan. Their talks covered a wide range of topics including, among others, the treatment of cervical disc herniation, lumbar spinal stenosis, tumor, geriatric pregnancy, climacteric depression, myasthenia gravis, anxiety disorder, macular degeneration, Alzheimer's disease and eczema, the regulation of Chinese medicine in Hong Kong as well as clinical studies and use of Chinese medicine granules. /

疾病防治公開講座

Public lectures on disease prevention and treatment



學院於 1 月 26 日在校園舉辦中醫藥專題講座，吸引逾 200 名學院師生、中醫師和公眾人士參加。教學科研部高級講師戴昭宇博士在講座上闡述「胃腸與情緒共病的中醫診療」，臨床部首席講師黃斌醫師則以「從中醫防治『中風』說起」為題發表演說。是次講座為學院 20 周年院慶活動之一，由香港註冊中醫學會中草藥專業委員會和北京中醫藥大學港澳校友會協辦，並獲北京同仁堂國藥有限公司贊助。 /

SCM hosted a Chinese medicine seminar on campus on 26 January, attracting over 200 participants including teachers and students of SCM, Chinese medicine practitioners and members of the public. Speaking at the Seminar, Dr. Dai Zhaoyu, Senior Lecturer of CMTR, shared his insights on the "Approach of Chinese medicine to the diagnosis and treatment of gastrointestinal diseases and the comorbid mood disorders" while Mr. Huang Bin, Principal Lecturer of CLNC, discussed the "Prevention and treatment of strokes from the perspective of Chinese medicine". The event, which was one of many arranged to celebrate the 20th anniversary of SCM, was organised in collaboration with the Committee on Chinese Materia Medica of Hong Kong Registered Chinese Medicine Practitioners Association and the Hong Kong-Macau Alumni Association of Beijing University of Chinese Medicine, and sponsored by Beijing Tong Ren Tang Chinese Medicine Co., Ltd. /

全國中醫藥 健康文化知識大賽

National Competition on Knowledge of Chinese Medicine Health Culture

學院副院長趙中振教授聯同其他中醫藥專家為 12 月 16 日在北京舉行的「全國中醫藥健康文化知識大賽」總決賽擔任評審，當日的比賽盛況在中國教育電視台和各大網路視頻播出。是次大賽以「生活處處有中醫」為主題，旨在向公眾推廣中醫保健教育，同時提升中醫養生文化的影響力。這場備受矚目的盛事由中醫中藥中國行組委會主辦，中國中醫藥出版社、中國教育網絡電視台健康台、各省、自治區和直轄市的中醫藥管理部門，以及新疆生產建設兵團衛生局合辦。 /



Professor Zhao Zhongzhen, Associate Dean of SCM, joined the other experts on the judging panel for the final of the National Competition on Knowledge of Chinese Medicine Health Culture, which was held on 16 December in Beijing and broadcast on China Education Television and various major online video platforms. Carrying the theme of “Traditional Chinese Medicine in Everyday Life”, the competition aimed to educate the public on health preservation in Chinese medicine and expand the influence of Chinese medicine health culture. This widely-publicised event was organised by the steering committee of the national campaign entitled “Promotion of Traditional Chinese Medicine in China” and co-hosted by China Press of Traditional Chinese Medicine, the Health Channel of China Education Network Television, the Chinese medicine administrations of the various provinces, autonomous regions, and municipalities under the Central Government as well as the Health Bureau of Xinjiang Production and Construction Corps. /

第二屆北京中醫藥大學 講解大賽

2nd Beijing University of Chinese Medicine Lecture Contest

由孔憲紹博士伉儷中醫藥博物館協辦，北京中醫藥大學中醫藥博物館及其志願者協會主辦的「第二屆北京中醫藥大學講解大賽」於 3 月 11 日在北京圓滿結束。是次比賽以「東盟十國香語時光」為主題，考驗參賽者對香藥和香料的認知，以及如何闡述東方香藥文化對傳統中醫藥的影響。副院長趙中振教授在活動上表示，這次比賽旨在彰顯中醫藥與「一帶一路」沿線國家傳統文化的交流互融，並弘揚《本草綱目》為後世開闢本草博物研究之路的深遠意義。 /



The Dr. & Mrs. Hung Hin Shiu Museum of Chinese Medicine lent support to the Chinese Medicine Museum at Beijing University of Chinese Medicine (BUCM) and its Volunteers Association in organising the 2nd BUCM Lecture Contest which came to a successful close on 11 March in Beijing. With the theme of “Aromatic Culture of the 10 ASEAN Member States”, the competition challenged the contestants' knowledge of the culture of fragrant herbs and spices originating in the East, and its influence on traditional Chinese medicine. Speaking at the event, Professor Zhao Zhongzhen, Associate Dean of SCM, remarked that this competition aimed to shed light on the vibrant cultural exchange between Chinese medicine and other traditions along the Belt and Road, as well as the far-reaching significance of *Compendium of Materia Medica* in the study of *bencao*. /

趙中振教授的原創設計 獲中醫藥雜誌採用

Professor Zhao Zhongzhen
contributes creative ideas
to WJTCM

The “Tree of Chinese Medicine Culture”, the brainchild of Professor Zhao Zhongzhen, Associate Dean of SCM, was featured on the cover of the first issue of *World Journal of Traditional Chinese Medicine (WJTCM)* in 2019. The Tree is a graphic representation of the various branches that constitute the culture of Chinese medicine and the abundance of fruit it has borne over centuries of clinical practice, observation and research. It also carries the symbolic meaning of a flourishing discipline, deeply rooted in the fertile soil of the traditional Chinese culture. /



由副院長趙中振教授構思的「中醫藥文化樹」，登上 2019 年第一期《世界中醫藥雜誌》英文版封面。文化樹代表著中醫藥文化的不同分支，乃至世代以來從臨床實踐、觀察和研究所累積的豐碩成果；更象徵著發展蓬勃的中醫藥學科，根植於華夏傳統文化的沃土，根深柢固。

卞兆祥教授團隊 喜獲中醫藥國際貢獻獎

Project led by Professor Bian Zhaoxiang
wins international award for contribution
to Chinese medicine

臨床部主任卞兆祥教授（中）及其研究團隊於 2018 年 12 月 8 日在杭州舉行的頒獎典禮上，憑「麻子仁丸治療功能性便秘關鍵問題研究」獲世界中醫藥學會聯合會授予「中醫藥國際貢獻獎—科技進步獎二等獎」。此得獎項目由浸大、中大的北京中醫藥大學東直門醫院共同研發，透過多階段的聯合臨床試驗，按中醫和西醫的症狀評分準則，引證麻子仁丸治療功能性便秘的功效和安全性。



Professor Bian Zhaoxiang (centre), Director of CLNC, and his research team received the second prize of the International Award for Contribution to Chinese Medicine—Achievement Award in Medical Science from the World Federation of Chinese Medicine Societies for their project entitled “Study on key problems of Chinese herbal formula *MaZiRenWan* (MZRW) for functional constipation” at a ceremony held in Hangzhou on 8 December 2018. A collaboration with CUHK and Dongzhimen Hospital of BUCM, the award-winning project involved several phases of joint clinical trials to prove the efficacy and safety of MZRW in treating functional constipation by way of Chinese and Western medicine’s syndrome evaluation. /

學院團隊揚威第一屆 亞洲發明展覽會—香港

SCM teams shine at First Asia Exhibition
of Inventions Hong Kong



學院的教授團隊憑創新項目於 2018 年 12 月 5 至 7 日舉行的「第一屆亞洲發明展覽會—香港」上榮獲金獎和銅獎。由教學科研部副教授韓全斌博士及其團隊研發的「中藥質量檢定技術」項目勇奪金獎，浸大更成為展覽會上唯一一所取得最高榮譽的教育機構。而教學科研部張宏傑教授及其團隊研發的「美白及預防皮膚衰老的護膚產品」項目則獲頒銅獎。

SCM scholars were recognised for their innovative inventions with a gold and bronze medal at the First Asia Exhibition of Inventions Hong Kong held from 5 to 7 December 2018. The gold medal went to the “Quality control markers for use in herb authentication” project led by Dr. Simon Han, Associate Professor of CMTR. It was the only entry from an educational institution to receive this top honour. Meanwhile, the team led by Professor Zhang Hongjie of CMTR scooped the bronze medal for the project entitled “Skin whitening, anti-ageing and skin care agent”. /

學院初創公司榮獲 「亞洲國際創新發明大獎」銀獎

SCM startup team wins silver
Asia International Innovation Invention Award

由張宏杰教授領導成立的浸大初創企業「基訓生物科技有限公司」，在香港創新科技與製造業聯合總會於2018年12月11日舉辦的頒獎典禮上，獲頒發「亞洲國際創新發明大獎」銀獎。該公司憑中藥石斛研發而成的護膚技術屢獲殊榮，此獎項再度肯定團隊的創新成果。

Gihon Biotech, an HKBU spin-off company headed by Professor Zhang Hongjie, was presented with the silver Asia International Innovation Invention Award by the Hong Kong Federation of Innovative Technologies and Manufacturing Industries at a ceremony held on 11 December 2018. The award is another in a growing list of accolades for the startup team's innovative use of the Chinese medicine *Dendrobium* in skin-protecting agents. /



唐俊傑博士獲頒青年研究員獎

Dr. Benjamin Tong wins Young Investigator Award

教學科研部博士後研究員唐俊傑博士於3月16至17日在香港舉行的「第14屆抗衰老國際研討會」上，憑著題為「以中草藥糾正細胞內鈣離子信號的紊亂以治療阿滋海默症」的口頭報告，獲頒青年研究員獎。此研究項目由教學科研部的李敏教授和張敬浩博士率領，旨在揭示鈣信號傳導和自噬途徑在阿滋海默症發病機制中的作用，並為干預阿滋海默症的中藥開發引進新思維。

Dr. Benjamin Tong, Post-Doctoral Research Fellow of CMTR, won the Young Investigator Award for his oral presentation on his research to rectify disrupted intracellular calcium signaling by Chinese herbal medicine to treat Alzheimer's disease (AD) at the 14th International Symposium on Healthy Aging held from 16 to 17 March in Hong Kong. Led by Professor Li Min and Dr. Cheung King-ho of CMTR, the research project is expected to bring new insights into understanding the role of calcium signaling and autophagy pathways in AD pathogenesis and developing TCM into effective therapeutic interventions for AD. /

14th International Symposium
on Healthy Aging
Embrace Gold
16-17 March 2019



浸大與中山大學簽訂 中醫藥博士課程合作協議

HKBU signs partnership on PhD programme in
Chinese medicine with Sun Yat-sen University



呂愛平院長與中山大學藥學院院長胡文浩教授於3月29日在雙方的領導見證下，分別代表浸大和中山大學簽訂聯合博士課程合作協議。根據該協議，中山大學甄選的優秀碩士生，將在兩學院導師的共同指導下開展科研工作。

Witnessed by senior officers of HKBU and Sun Yat-sen University (SYSU), Professor Lyu Aiping, Dean of SCM, and Professor Hu Wenhao, Dean of the School of Pharmaceutical Sciences (SPS) of SYSU signed a partnership agreement for a joint PhD programme on behalf of the two institutions on 29 March. Under the agreement, outstanding SYSU master's students admitted into this programme will carry out research under the co-supervision of advisors from SCM and SPS. /

中醫專科研習導師 聘任儀式

Ceremony to appoint
instructors for Specialty
Studies and Professional
Training



教學科研部主任李敏教授於 2018 年 12 月 1 日率領由教學科研部和臨床部教學人員組成的代表團，參加於廣東省中醫院舉行的中醫專科研習導師聘任儀式。相關導師分別是來自學院、廣東省中醫院和佛山市中醫院的內科、皮膚科、婦科、針灸、骨傷科及兒科專家，他們為中醫六年級學生提供了為期三個月的專科培訓。

On 1 December 2018, Professor Li Min, Director of CMTR, led a delegation comprising teaching staff of CMTR and CLNC to attend a ceremony held at Guangdong Provincial Hospital of Traditional Chinese Medicine (GPHTCM) for the appointment of instructors for the Chinese Medicine Specialty Studies and Professional Training course. The veteran physicians appointed to train the final-year students of the Bachelor of Chinese Medicine and Bachelor of Science (Hons) in Biomedical Science (BCM) programme over the three-month practicum included top specialists in internal medicine, dermatology, gynaecology, acupuncture, orthopaedics and paediatrics from SCM, GPHTCM and Foshan Hospital of Traditional Chinese Medicine. /

江西省骨傷科服務學習之旅 Jiangxi orthopaedic service-learning tour



學院的骨傷科課程一直為學生提供不同的體驗學習機會，讓他們能夠實踐理論，學以致用。去年，中醫骨傷科課程的師生獲創意服務學習中心資助，在 11 月 8 至 11 日前往江西省展開服務學習之旅。他們在為期四天的活動中，為逾 200 名南昌及廬山縣的長者提供骨關節疾病保健講座和義診服務。

The orthopaedic curriculum of SCM offers plenty of experiential learning opportunities for students to put theory into practice in the most impactful way. With funding support from the Centre for Innovative Service-Learning, students and teachers of the Orthopaedics & Traumatology course went on a service-learning tour to Jiangxi Province from 8 to 11 November 2018. During the four-day trip, the group provided lectures on the management of bone and joint diseases and free medical consultation to more than 200 elderly locals in Nanchang and Lushan. /

學院推出骨傷科自主學習應用程式

SCM launches orthopaedic app
to facilitate learning on the go

臨床部首席講師涂豐博士獲大學資助委員會撥款，聯同學院、香港中文大學和香港大學的骨科專家成功開發名為「中醫傷科學」的流動應用程式，以促進學生的自主學習體驗。此應用程式網羅豐富資訊，內容涵蓋骨骼肌肉的功能解剖，以及診斷和治療骨關節疾病的理論及手法。

As part of a UGC-funded project spearheaded by Dr. Tu Feng, Principal Lecturer of CLNC, a team of orthopaedists from SCM, CUHK and HKU has developed a mobile app to facilitate self-directed learning of orthopaedics and traumatology in Chinese medicine. The application is a mine of well-researched information on functional anatomy of skeletal muscles as well as theories and methods of examining and treating patients with bone and joint diseases. /





內地及台灣招生活動 Recruitment of undergraduates from Mainland and Taiwan

教學科研部主任李敏教授以浸大代表團成員身分，於2月在台灣高等教育展上招收新生，並到延平高級中學和臺北市立和平高級中學推廣學院課程。副教授張世平博士亦於3月遠赴貴陽和昆明，在大學舉辦的招生活動上，向當地學生及家長介紹學院的本科課程。

Professor Li Min, Director of CMTR, joined the HKBU delegation to Taipei in February to recruit new students at the Taiwan Higher Education Fair, and to promote the academic programmes of SCM

at Yanping High School and Taipei Municipal Heping High School. On another tour organised by the University in March, Dr. Zhang Shiping, Associate Professor, introduced the undergraduate programmes offered by SCM to prospective students and their parents in Guiyang and Kunming. /

修課式碩士學位課程簡介會

Information session on taught postgraduate programmes



持續及專業教育部於3月2日舉辦修課式碩士學位課程簡介會，介紹學院在2019-2020學年開辦的中醫學、中藥學及中醫健康管理理學碩士學位課程的入學要求和課程特色。

An information session was held on 2 March by DCPE to introduce the admission requirements and curriculum features of the three taught postgraduate programmes to be offered in AY2019-2020, namely Master of Chinese Medicine (MCM), Master of Pharmaceutical Sciences in Chinese Medicine (MPharm) and Master of Science in Personal Health Management (Chinese Medicine) (MHM). /

持續及專業教育部為師生搭建溝通橋樑

DCPE seeks to provide avenues for teacher-student communication



持續及專業教育部於3月23日舉辦一年一度的師生諮詢會，讓班代表和老師就學院碩士及副學位課程的整體質素和管理交換意見。部門於四月舉行另外兩場聚會，一眾師生在輕鬆融洽的環境下相互交流。這些定期活動不僅有助增進師生關係，更有助部門密切監察學生對教學質素的滿意程度。

DCPE organised on 23 March the annual Student-Staff Consultation Meeting to gather feedback from class representatives and teachers on the overall

quality and management of the postgraduate and sub-degree programmes offered by SCM. In the following month, two gatherings were held to provide a more inclusive and casual environment for students to interact with their teachers. These regular meetings have proved effective in enhancing teacher-student relationships and monitoring student satisfaction with the teaching quality. /

學院與中學校長 和教師聯繫

SCM connects with secondary school principals and teachers



一年一度的浸大中學校長日於 1 月 16 日舉行，吸引近 160 名中學校長和教師親臨校園，出席大學的主題講座。及後，28 名來賓到訪學院並參與學院籌辦的一系列活動，包括以「未來新中醫醫院的機遇」為題的座談會、兩個中醫藥基礎互動工作坊，以及參觀學院的教學、科研和臨床醫療設備。

The annual HKBU Secondary School Principals' Day held on 16 January attracted around 160 principals and teachers from various local secondary schools to the campus. Following a plenary session hosted by the University, 28 of the guests participated in a series of activities organised by SCM, including a seminar on the "Opportunities facing the first Chinese Medicine Hospital in Hong Kong", two interactive workshops on the basics of Chinese medicine and a guided tour of the teaching, research and clinical facilities in the SCM building. /

澳洲和韓國師生到訪學院

Teachers and students from Australia and Korea visit SCM



學院一直致力與世界各地的學術機構合作，為有興趣在不同文化下體驗醫療教學的學生提供環球學習機遇。在 2018 年 11 月至 2019 年 1 月間，學院分別為悉尼科技大學和韓國慶熙大學韓醫學院的學生訪港團編排交流活動。悉尼科技大學的學生獲分配在浸大診所內跟隨不同中醫師，接受專門的臨床訓練，而韓國慶熙大學的學生則獲安排參加有關臨床試驗方法和臨床針灸應用的講座，以及觀摩中醫師的工作，並參觀浸大校園和中醫診所。

SCM works hand in hand with its partner institutions around the world to create a global learning environment for students who seek to experience healthcare studies in a different cultural setting. From November 2018 to January 2019, two customised exchange programmes were arranged for the student delegations from the University of Technology Sydney (UTS) and the College of Korean Medicine of Kyung Hee University (KHU). While the UTS students were matched with different Chinese medicine practitioners to receive individualised training at the HKBU clinics, students of KHU were given lectures on Clinical Trial Methodology and Clinical Use of Acupuncture and the opportunities to observe the Chinese medicine practitioners at work and tour the HKBU campus and clinics. /

學院向本地中學生推廣中醫藥 SCM promotes Chinese medicine to local secondary school students



學院於本學年協助拔萃女書院籌辦中醫藥課程，為對中醫藥有濃厚興趣的高中生提供學習機會。課程分為五節，於學院的教學實驗室進行，內容涵蓋中醫藥的歷史、基礎概念和應用。最後一節課堂為服務學習活動，當日，拔萃女書院的學生陪同聖公會樂民郭鳳軒綜合服務中心的長者參觀學院中醫博物館及中藥標本中心，並向長者分享經絡穴位保健知識。此外，學院亦為香港兆基創意書院設立中草藥園，同時配合該校的文化日，安排高中同學參觀學院的天臺中藥園。

In this academic year, SCM coordinated a Chinese medicine course for senior students of Diocesan Girls' School (DGS) who had a strong interest in the discipline. The five-session course, which took place in the teaching laboratories of the School, covered the history, basic concepts and applications of Chinese medicine. A service-learning activity was organised in the last session in which the DGS students accompanied elderly from the H.K.S.K.H. Lok Man Alice Kwok Integrated Service Centre to visit the Museum of Chinese Medicine and the Chinese Medicines Centre in the SCM building and shared with them tips on how to stay healthy with acupoint massage. In addition, the School has helped HKICC Lee Chau Kee School of Creativity set up a herbal garden in its school premises and taken its senior students on a tour of the roof-top herbal garden of SCM on its culture day. /

學院專家帶隊暢遊東龍洲

SCM experts lead tour
around Tung Lung Chau



學院代表趙中振教授、陳虎彪教授、涂豐博士和郭平博士連同其他中醫藥專家，於5月5日率領包括香港中聯辦和衛生署高級官員在內的200名參加者，一同暢遊東龍洲，觀賞沿路所見各種藥用植物。是次活動由北京中醫藥大學港澳校友會、香港經絡醫學會和香港草藥遊共同籌辦。

Professor Zhao Zhongzhen, Professor Chen Hubiao, Dr. Tu Feng and Dr. Guo Ping of SCM were among the Chinese medicine experts who led a group of close to 200 people, including, among others, senior officials from the Liaison Office of the Central People's Government in HKSAR and the Department of Health, on a tour to explore the herbal plants in Tung Lung Chau on 5 May. The trip was jointly organised by the Hong Kong-Macau Alumni Association of Beijing University of Chinese Medicine, Hong Kong Jingluo Medical Association and Hong Kong Herbal Medicinal Tour Group. /

賽馬會與學院攜手呈獻健康資訊電視節目

HKJC and SCM jointly present health information TV series

由賽馬會「擁抱健康」中醫計劃呈獻的電視節目——中醫「症」解，在5月11日隆重啟播，並由即日起至8月3日逢星期六晚上八時正在ViuTV 99台播出。此健康資訊節目一共13集，每集訪問不同臨床部專家，從中醫角度分析常見的都市病，並為觀眾

介紹實用的保健養生方案。



The "Knowing Chinese Medicine" TV series launched under the Jockey Club "Embrace Health" Chinese Medicine Programme was premiered on 11 May and is scheduled for broadcast every Saturday at 8pm on ViuTV Channel 99 until 3 August. Each of the 13 episodes of this health information programme features a talk with an expert from CLNC who shares with viewers the Chinese medicine approaches to the treatment of a common disorder among city dwellers and useful tips for a healthy lifestyle. /

浸大中醫日惠澤逾1,300名市民

Chinese Medicine Community Day benefits
over 1,300 members of the public



一如既往，學院於5月1日舉辦一年一度的浸大中醫日，推廣中醫藥文化和應用。臨床部中醫師除了在五間浸大診所贈醫施藥外，更主持了四場講座，內容包括中風、腹痛泄瀉、膽脹病和慢性胃炎的治療。部分市民亦參加了導賞團，暢遊學院大樓內的中醫藥博物館和中藥標本中心，並在雷生春堂品嘗臨床部職員特意準備的保健飲品。

As in previous years, SCM hosted the annual Chinese Medicine Community Day on 1 May to promote the culture and use of Chinese medicine. Apart from offering free medical consultation with complimentary prescribed Chinese medicines at five of the HKBU clinics, Chinese medicine practitioners of CLNC also gave four public lectures on the treatment of stroke, abdominal pain and diarrhoea, biliary disease and chronic gastritis. Visitors also went on guided tours of the Museum of Chinese Medicine and Chinese Medicines Centre housed in the SCM building, as well as the Lui Seng Chun clinic where they were treated to herbal drinks prepared by clinical staff. /

獅子會與香港浸會大學中醫藥慈善基金派發長者愛心診症咭 Lions & HKBU Chinese Medicine Charity Foundation gives out privilege cards to elderly



獅子會與香港浸會大學中醫藥慈善基金於3月2日與香港中華基督教青年會再度合辦「長者愛心診症咭派發日」，在該會的綜合體育館向220名長者派發愛心診症咭，以及適用於10間浸大直屬中醫藥診所的現金優惠券。香港浸會大學一賽馬會中醫疾病預防與健康管理中心高級顧問兼臨床部高級講師楊君軍博士於活動上為長者介紹九種中醫體質及養生防病的方法。

Lions & HKBU Chinese Medicine Charity Foundation joined hands with the Chinese YMCA of Hong Kong again to organise on 2 March another Chinese Medicine Service for the Elderly Privilege Card Distribution Day. At the event held at the Multi-purpose Gymnasium of YMCA, the 220 elderly participants were each presented with a privilege card and cash coupons for use in the 10 HKBU Chinese medicine clinics operated by SCM. Dr. Yang Junjun, Senior Consultant of HKBU-Jockey Club Chinese Medicine Disease Prevention and Health Management Centre and Senior Lecturer of CLNC, gave a talk on the occasion to introduce the nine types of body constitution in Chinese medicine as well as various means to preserve health and ward off diseases. /

學院醫師支援癌症患者 SCM reaches out to cancer patients

臨床部與香港癌症基金會合作，先後於1月29日和3月2日在葵涌癌協賽馬會服務中心設立中醫診症室，為癌症患者提供免費醫療諮詢服務。臨床部醫師除了向病人介紹癌症輔助療法外，亦為對中醫療法存疑的患者提供中藥治癌的相關資訊。

CLNC teamed up with Hong Kong Cancer Fund to set up a Chinese medicine consultation room at the CancerLink Jockey Club Support Centre in Kwai Chung on 29 January and 2 March.

In addition to recommending complementary therapies to cancer patients, the free consultation also aimed to share more information on the approach of Chinese medicine to the treatment of cancer with those who were skeptical or dismissive of Chinese medicine. /



學院協辦「香港癌症日2018」 SCM shows support for Hong Kong Cancer Day 2018

由香港防癌會主辦、學院及其他機構合辦的「香港癌症日2018」於12月9日假九龍公園廣場舉行。為配合「防癌攻略，全民踢『酒』」的主題，學院在活動場地設立攤位，透過一系列寓教於樂的遊戲，向參加者介紹中藥治療和預防癌症的方法，並安排資深中醫師為市民提供免費醫療諮詢服務。

The Hong Kong Cancer Day 2018, organised by the Hong Kong Anti-Cancer Society and co-organised by SCM and other organisations, was held at the Piazza of Kowloon Park on 9 December.

In keeping with the theme "Anti-cancer, say no to alcohol", SCM set up a booth to promote the use of Chinese medicines in cancer treatment and prevention by engaging visitors in a series of fun-filled edutainment games and offering free medical consultation with experienced Chinese medicine practitioners. /



學院聖誕晚宴暨謝師宴

SCM Christmas Dinner-cum-Graduates' Teacher Appreciation Dinner



一年一度的聖誕晚宴暨謝師宴於2018年12月7日舉行，近400名學院教職員、學生、舊生、好友和合作夥伴聚首一堂，共慶佳節，並祝賀應屆畢業生。當晚，一眾來賓和教職員除了參加抽獎活動外，更帶來一連串的歌唱表演，場面熱鬧。在晚宴尾聲，各畢業生透過歌詞及影片向學院老師和實習導師表達由衷敬意。

The annual Christmas Dinner-cum-Graduates' Teacher Appreciation Dinner was held on 7 December 2018. Around 400 participants including staff, students, alumni, friends and partners of SCM gathered to celebrate the festive season and graduation of the class of 2018. They were entertained

throughout the evening with lucky draws and singing performances by guests and staff of SCM. The event ended on a sweet note with the fresh graduates showing appreciation to their teachers and internship supervisors through lyrics and video. /

學院舉辦新春茶聚聯繫各界友好

SCM bonds with friends and supporters at Spring Reception



學院於2月24日舉辦新春茶聚，與各界友好共賀新歲。為增添節日氣氛，學院特別安排醒獅表演，由副校長（研究及拓展）黃偉國教授、香港中醫藥管理委員會中醫組主席王如躍醫師、食物及衛生局中醫醫院發展計劃辦事處總監張偉麟醫生和呂愛平院長一同主持點睛及鑼花掛紅儀式，為活動揭開序幕。張醫生在致辭時表示，中醫藥發展專項基金快將投入運作，而中醫醫院營運機構的招標程序亦隨即展開，中醫藥業界在2019年可謂機遇重重。

SCM hosted a Spring Reception on 24 February to celebrate Chinese New Year with its friends and supporters from various sectors. The joyous event was kicked off with a lion dance performance which featured eye-dotting and red ribbon-tying ceremonies officiated by Professor Rick Wong, Vice-President (Research and Development); Ms. Wong Yu-yeuk, Chairman of Chinese Medicine Practitioners Board, Chinese Medicine Council of Hong Kong; Dr. Cheung Wai-lun, Project Director of Chinese Medicine Hospital Project Office, Food and Health Bureau; and Dean Lyu Aiping. Addressing the gathering at the event, Dr. Cheung said 2019 would be another exciting year for the Chinese medicine sector with the launch of the Chinese Medicine Development Fund and the initiation of the tendering process for selecting the operator of the new Chinese medicine hospital. /

博士研究生獲頒研究報告獎項

PhD student recognised for outstanding presentation

學院博士研究生 SREENIVASA Murthy Sravan G.S. (左三) 在 2018 年 10 月 29 日於澳門大學舉辦的「2018 中華醫藥研究生比賽」中，以「中藥複方激活轉錄因子 EB 並促進帕金森症模型中 α -突觸核蛋白的降解」為題發表口頭報告，並獲大會頒發三等獎。其研究報告闡述如何篩選和開發源自中藥的新型細胞自噬調節劑，以用於預防和治療帕金森症等神經退行性疾病。PhD student SREENIVASA

Murthy Sravan G.S. (3rd from left) clinched the Third Place Presentation Award for his presentation entitled “Chinese medicinal compounds activate transcription factor EB and promote the degradation of α -synuclein in Parkinson’s disease models” at the 2018 Postgraduate Symposium on Chinese Medicinal Sciences held on 29 October 2018 at University of Macau. His winning presentation described the identification and development of novel autophagy regulators derived from Chinese medicines for the prevention and treatment of neurodegenerative diseases, including Parkinson’s disease. /



中醫本科生榮獲 通識教育傑出表現獎

BCM student wins accolade for excellent performance in General Education

中醫三年級學生陳康琦於 1 月 22 日舉行的頒獎典禮上，獲大學頒發通識教育傑出學生獎。該獎項由香港浸會大學尚志會贊助，旨在嘉許於通識科目表現出色並積極參與通識活動及社會服務的同學。BCM Year 3 student Chan Hong-kei received the General Education Outstanding Students Award from the University at a ceremony held on 22 January. The Award was instituted under the sponsorship of HKBU Century Club to recognise students who have achieved excellent results in GE courses and participated actively in GE activities and community services. /

中醫藥本科生獲頒 2018-19 年度領展大學生獎學金

SCM students awarded 2018-19 Link University Scholarship

中藥二年級學生柯逸愷 (後排右四) 和中醫二年級學生梁曉琳 (前排右三) 從逾 800 名申請者中脫穎而出，獲頒 2018-19 年度領展大學生獎學金。該獎學金於 2015 年推出，旨在獎勵家庭三代中首代入讀本地大學的學生，並透過不同社區參與活動，促進年輕人向上流動。Or Yat-hoi (4th from right, back row) and Leung Hiu-lam (3rd from right, front row), BPharm and BCM Year 2 students respectively, were awarded the 2018-19 Link University Scholarship, beating over 800 applicants in the process. Launched in 2015, the scholarship aims to support students who are the first in three generations of their families to attend university in Hong Kong, and to promote upward social mobility among young people through various community engagement activities. /





校友中醫學術講座及導修課 Chinese medicine alumni seminars and tutorials

教學科研部定期舉辦校友學術講座，讓中醫本科生有機會向臨床經驗豐富的舊生討教。本學年，鄭浩迪醫師、彭俊生醫師和吳梓新醫師分別獲邀到校分享他們在中醫內科、兒科及經典理論實踐的臨床經驗和技能，而鍾志豪醫師則為學生講解香港中醫過去 20 年的發展。此外，部門邀得林遠志醫師主持四節骨傷科導修課，向中醫三及四年級本科生傳授骨傷推拿手法。CMTR hosts regular alumni seminars to provide students with opportunities to learn from former students with rich experience in clinical practice. In the

current academic year, BCM alumni Mr. Cheng Ho-tik, Mr. Pang Chun-sang and Mr. Ng Chi-sun were respectively invited to share their clinical experiences and skills in internal medicine, pediatrics and application of classical theories while Mr. Chung Chi-ho was invited to share his insights on the development of Chinese medicine over the past two decades. Targeting at Year 3 and Year 4 students in particular, Mr. Lam Yuen-chi, another BCM alumnus, conducted four tutorials to demonstrate his skills in orthopaedics and traumatology. /

中醫本科生為浸大馬拉松跑手 提供臨場推拿服務

BCM students provide on-site *tui na* services to HKBU marathon runners

近 40 名中醫本科生於 2 月 17 日為參加渣打香港馬拉松的浸大教職員、學生和校友提供推拿治療服務。各本科生在學院老師指導下，靈活運用課堂所學的不同手法，舒緩參賽者的肌肉酸痛和僵硬症狀，以助他們賽後迅速恢復體力。Around 40 BCM students came together to provide *tui na* therapy for staff, students and alumni of the University participating in the Standard Chartered Hong Kong Marathon held on 17 February. Under the supervision of their teachers, the BCM students applied a combination of manual techniques acquired in class to relieve the muscle soreness and stiffness of the runners, thereby accelerating their recovery from the races. /



學院碩士生參與 大學健康生活推廣活動 MHM students participate in HKBU's initiative to promote healthy lifestyle

中醫健康管理學碩士學位課程學生於本學年下學期參加由江蘇香港文化促進會贊助、浸大主辦的「傳承行動：全城健康」活動。他們運用學科知識，攜手設計一系列寓教於樂的活動，向本地中學生推廣健康生活方式。In the second semester of this academic year, students of the MHM programme participated in the University's

"Discipline x Healthy Lifestyle: Design & Delivery of Learning Activities for Secondary School Students" initiative which came under the patronage of Jiangsu Hong Kong Cultural Association. Together as a team, the MHM students applied their disciplinary knowledge to design a series of edutainment activities to promote healthy lifestyle among local secondary school students. /

中藥學會於花卉展 展出習用生草藥

Society of Chinese Materia Medica exhibits
commonly used herbs at Flower Show

中藥學會於3月15至24日參加由康樂及文化事務署主辦的香港花卉展覽。學會今年展出多種本港街市常見的生草藥，並向市民介紹各草藥的功效和正確使用方法，從而鼓勵大眾把生草藥融入日常飲食之中，以達至飲食養生。The Society of Chinese Materia Medica participated in the annual Hong Kong Flower Show organised by the Leisure and Cultural Services Department from 15 to 24 March. This year, the Society displayed a collection of herbs which could easily be acquired from local fresh markets. By educating the public on the therapeutic effects of these herbal plants and the proper ways of using them, the exhibition aimed to promote the incorporation of fresh herbs into daily meals to form a healthy diet. /



第十七屆全港中學 中醫藥常識問答比賽 17th Secondary School Chinese Medicine Competition

由中醫藥學會主辦的「第十七屆全港中學中醫藥常識問答比賽」於3月2日圓滿結束，來自中華傳道會安柱中學的隊伍榮獲冠軍。本屆31支參賽隊伍，由18間本地中學共131名學生組成。晉身決賽的八支隊伍透過口頭報告和短片，向評委展示他們對中醫藥的認知。The 17th Secondary School Chinese Medicine Competition organised by the Chinese Medicine Society came to an end on 2 March with a team from the CNEC Christian College winning the top prize. This year, a total of 31 teams consisting of 131 students from 18 local secondary schools entered the competition. The eight teams reaching the final were judged on their understanding of Chinese medicine demonstrated in their oral and video presentations. /

中醫藥學會積極舉辦課外學術活動

Chinese Medicine Society organises academic activities
to promote learning outside classroom

為促進同學之間的學術交流，並讓他們有更多機會接觸校友和業界人士，從而加深對中醫學科和行業的認知，中醫藥學會在上半年舉辦了一系列的活動，當中包括《黃帝內經》經典讀書會、艾灸工作坊和中醫出路及臨床經驗分享會。學會最近亦邀得校友李宇銘醫師為會員解讀其著作——《傷寒解外方證原意》。To foster intellectual exchange among students and give them access to more academic and professional advice from alumni and people from the industry, the Chinese Medicine Society organised a series of activities over the first half of the year. In addition to a reading session of *Yellow Emperor's Inner Classic of Internal Medicine*, a workshop on moxibustion and a career talk-cum-clinical experience sharing session, the Society has recently invited alumnus Mr. Vincent Lee to discuss with members his book on the understanding of *Treatise on Exogenous Febrile Disease*. /



持續及專業教育部 舉辦畢業生茶聚

DCPE organises tea
reception for fresh
graduates

持續及專業教育部在 2018 年 11 月 16 日大學畢業典禮結束後，特別為中醫學及中藥學碩士學位課程畢業生舉辦茶聚。兩個課程的師生共聚一堂，慶祝各畢業生學有所成。DCPE hosted a tea reception on 16 November 2018 for

graduate students who were conferred with the MCM or MPharm degree at the Commencement earlier that day. New graduates of the two programmes were joined by their teachers at the gathering to celebrate their academic accomplishment. /



新一屆學生幹事會就職

Inauguration of new executive committees of SCM student societies



中醫藥學會第二十一屆幹事會和中藥學會第十六屆幹事會分別於 3 月 28 日和 4 月 12 日舉行就職典禮。兩個幹事會在學院教職員、同學，以及政府部門、業界和其他學生組織代表的見證下，承諾盡心服務會員，並且竭力推廣中醫藥的文化和價值。The 21st Executive Committee of the Chinese Medicine Society and the 16th Executive Committee of the Society of Chinese Materia

Medica were respectively inaugurated on 28 March and 12 April. In front of an audience made up of faculty members, fellow students, representatives from government departments, the industry and other student societies, the two new committees pledged their commitment to serving their societies and promoting the culture and values of Chinese medicine. /



胡冬梅

Ms. Hu Dongmei

臨床部高級講師

Senior Lecturer, Clinical Division

胡醫師畢業於河南中醫藥大學中醫系，後於中國中醫科學院研修脾胃病和風濕病。她在過去 30 多年一直於河南省新鄉市中醫院內科工作，加入學院前曾發表一系列著作和論文。其臨床研究範圍包括老年病、腎病，以及糖尿病、甲狀腺病等內分泌疾病的治療。

Ms. Hu obtained her bachelor's degree from Henan University of Chinese Medicine and engaged in further studies of spleen and stomach diseases and rheumatism at Chinese Academy of Traditional Chinese Medicine. She had practised in the Department of Internal Medicine of Xinxiang Hospital of Traditional Chinese Medicine for over 30 years and published a good number of books and papers before joining SCM. Her clinical research focuses on the treatment of geriatric diseases, kidney diseases and endocrine diseases, such as diabetes and thyroid disorders.



錢穎儀博士

Dr. Chin Wing-ye

臨床部二級講師

Lecturer II, Clinical Division

錢博士為浸大中醫學學士及生物醫學理學士（榮譽）雙學位畢業生，後取得中大中醫碩士學位，以及北京中醫藥大學中醫婦科學醫學博士學位。其專業研究方向為不孕症、卵巢早衰等婦產科疾病，以及中醫藥配合輔助生育技術的使用等。

After graduating from HKBU with a Bachelor of Chinese Medicine and Bachelor of Science (Hons) in Biomedical Science double degree, Dr. Chin went on to earn a master's degree in Chinese Medicine from CUHK and a PhD in Gynecology in Chinese Medicine from BUCM. Her research focuses on gynecological illnesses, such as infertility and premature ovarian failure, and the use of Chinese medicines to complement assisted reproductive technology.

學者新著
Staff Publications



《浸大中醫經典系列
——中醫經典與臨床應用 2 》

主編：呂愛平與卞兆祥

副主編：李敏（與黃霏莉）

編輯：馬劍穎與陶志廣

為提升中醫藥業界人士的學術水平和增加他們對中醫經典的認識，學院自 2014 年 9 月推出第一屆中醫經典系列講座，至今已邀得眾多專家學者蒞臨校園演講，分享他們對中醫經典與臨床應用的獨到見解。為把各人的寶貴經驗和真知灼見珍存下來，學院將歷屆演講內容輯錄成書，讓讀者可重溫一眾專家的經典講話。



《指壓自療》

主編：倫新

指壓是中國流傳已久的醫學療法，具強身健體、舒筋通絡之效。本書隨附按摩棒，以淺顯文字配合豐富圖解，闡述如何運用雙手或按摩棒，為自己和家人舒緩頭痛、腰痛、頸椎病痛等身體不同部位的常見痛症。另有介紹中暑、抽筋等多種急症的應急指壓法。

香港浸會大學中醫藥學院

九龍塘浸會大學道七號賽馬會中醫藥學院大樓

School of Chinese Medicine, Hong Kong Baptist University

Jockey Club School of Chinese Medicine Building,
7 Baptist University Road, Kowloon Tong, Kowloon.

院長辦公室

Dean's Office

四樓 4/F

電話 Tel (852) 3411 2457
傳真 Fax (852) 3411 2917
電郵 Email scmd@hkbu.edu.hk
網址 Website <http://scm.hkbu.edu.hk>

教學科研部

Teaching and Research Division

四樓 4/F

電話 Tel (852) 3411 2481
傳真 Fax (852) 3411 2461
電郵 Email cmtr@hkbu.edu.hk
網址 Website <http://scm.hkbu.edu.hk/academicprogrammes>

技術開發部

Technology Development Division

四樓 4/F

電話 Tel (852) 3411 2945
傳真 Fax (852) 3411 2902
電郵 Email scmtdd@hkbu.edu.hk
網址 Website <http://scm.hkbu.edu.hk/tdd>

臨床部

Clinical Division

三樓 3/F

電話 Tel (852) 3411 2968 / (852) 3411 2988
傳真 Fax (852) 3411 2929
電郵 Email scmcl@hkbu.edu.hk
網址 Website <http://scm.hkbu.edu.hk/cmclinic>

持續及專業教育部

Division of Continuing & Professional Education

四樓417室 Rm417, 4/F

電話 Tel (852) 3411 2912 / (852) 3411 5748
傳真 Fax (852) 3411 2918
電郵 Email dcpe@hkbu.edu.hk
網址 Website <http://scm.hkbu.edu.hk/dcpe>

秘書處

Secretariat

四樓 4/F

電話 Tel (852) 3411 5387
傳真 Fax (852) 3411 2902
電郵 Email scm@hkbu.edu.hk
網址 Website <http://scm.hkbu.edu.hk>